

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 37 (1947)  
**Heft:** 14  
  
**Rubrik:** Was die Woche bringt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Was die Woche bringt

Kursaal Bern. Täglich Tee- und Abendkonzerte des Orchesters René Schmassmann. Dancing allabendlich und Sonntag nachmittags ab Ostermontagnachmittag. Kapelle Yeff Graf. Boule-Spiel, Bar.

Zum Jungfernflug der Swissair nach Newyork. -spd. Die für den Erstflug eines schweizerischen Verkehrsflugzeuges von Genf nach Newyork von der PTT ausgegebene Sondermarke begegnet allgemein grossem

Interesse. Nun ist noch ein besonderer Briefumschlag in Dreifarbendruck geschaffen worden, der von Philatelistenvereinen, Briefmarkenhändlern und der Wertzeichenverkaufsstelle der PTT in Bern an Interessenten kostenfrei abgegeben wird. Der weisse Briefumschlag hat in der linken unteren Ecke einen Aufdruck mit den Hoheitszeichen der USA und der Schweiz, sowie den Worten «Maiden voyage Swissair, Geneve Aéroport Cointrin, New York La Guardia-Field».

Noch nicht allgemein bekannt dürfte sein, dass mit diesem Sonderpostflug nicht nur Briefe nach Amerika transportiert werden, sondern auch solche, die an irgendeine Adresse in Europa oder in anderen Ländern gerichtet sind. So kann z. B. ein Liebhaber philatelistischer Seltenheiten einen mit dieser Sondermarke versehenen Brief an seine eigene Adresse senden. Alle für Europa bestimmten Briefe erhalten in Genf den Sonderstempel, fliegen am 2. Mai mit dem Swissair-Flugzeug nach Newyork, werden dort von der amerikanischen Post mit dem Datum der Ankunft auf dem Flugfeld abgestempelt und mit der gleichen Maschine wieder nach Genf gesandt, von wo aus sie an den Bestimmungsort weitergeleitet werden.

Die Eröffnung der Bürgenstockbahn fand Sonntag, den 30. März statt. Ab diesem Datum nahm auch die Dampfschiffgesellschaft ihren fahrplanmässigen Verkehr nach der Station Kehrsiten-Bürgenstock wieder auf.

### Für die Familie:

An Ostern  
schöne Festkonzerte

### Für die jungen Leute:

Am Ostermontag  
nachmittags und abends  
groses Dancing

## KURSAAL BERN

## Nun kommt die schöne Reisezeit!

Wenn die Tage länger werden und die Sonne wärmer scheint, packt neue Reiselust Herz und Gemüt. Glücklicherweise ist, wer für die neuerwachte Reiselust an Ostern ein lohnendes Ziel hat!

Allen Liebhabern gepflegter und gediegener Wohnungseinrichtungen, vorab allen Brautleuten, hat die führende Einrichtungsfirma unseres Landes dieses Jahr ein ideales und beglückendes Ziel bereitgestellt. Es ist die grosse Oster-Ausstellung: «Wir helfen sparen», die jetzt in den Verkaufslökalen der Firma Möbel-Pfister A.-G. in Zürich, Bern, Basel und der Fabrik in Suhr bei Aarau ihre herrliche Auswahl entfaltet.

Wer durch die heimeligen, von begabten Innen-Architekten mit erlesenem Geschmack zusammengestellten Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen wandert, sieht, an einem einzigen Ort vereinigt, die umfassendste Möbelauswahl der ganzen Schweiz! Von den vorbildlich eingerichteten Räumen strömt eine wohlthuende Atmosphäre der Harmonie und Behaglichkeit aus. Das ist schweizerische Wohnkultur im besten Sinne des Wortes!

Da sind hunderte in Form und Farbe ganz verschiedene Schlafzimmer von den historischen Stilarten bis zur modernsten Ausführung in den

schönsten Edelhölzern. Dann kommen viele glänzend gelöste Vorschläge, wie man Wohnräume einrichtet, um gepflegtesten Wohnkomfort zu geniessen. Eine Sehenswürdigkeit für sich bilden die mollen Polstergruppen aus eigenen Werkstätten. Behagliche Eckbankgruppen ergeben jene gemütliche Stimmung, in der man sich so ungezwungen und wohl fühlt.

Für klug rechnende Brautleute sind die jetzt ausgestellten, wohnfertigen Spar-Ausstattungen eine ganz besonders grosse Ueberraschung. In 10 verschiedenen Preislagen sind hier vollständig wohnbereite Ausstattungen vom einfachsten bis zum reichsten Genre käuflich, die in bezug auf Preis, Qualität und Wohnkomfort als wohl einzigartige Leistungen bezeichnet werden dürfen. Eine Spar-Ausstattung kaufen, heisst viel Zeit und Geld sparen.

Wahrlich, die grosse Oster-Ausstellung hält, was sie verspricht, indem sie es Brautleuten leicht macht, mit viel kleineren Auslagen besser und schöner zu wohnen!

Die Lieferungen erfolgen völlig kostenlos nach der ganzen Schweiz. Bei Kauf einer ganzen Einrichtung werden Ihre Auslagen für Bahn, Auto

oder Velo bis zum Betrag von Fr. 30.— vergütet. Das sind nur zwei der vielen Vorteile, die Ihnen die Firma Möbel-Pfister auch für die bevorstehenden Ostertage bietet.

Die Ausstellung: «Wir helfen sparen!» ist am Ostersonntag von 8—12 und von 13—17 Uhr geöffnet.

WICHTIG: Die Fabrik-Ausstellung selbst in Suhr bei Aarau ist überdies am Ostermontag den ganzen Tag zur freien Besichtigung offen. Interessenten werden auf Wunsch mit dem Auto durch unsern Kundenabholungsdiens ab Bahnhof Aarau oder im Umkreis von 50 km von Basel, Bern, Zürich oder Suhr gratis und unverbindlich abgeholt. In Basel: Mittlere Rheinbrücke, Tel. (061) 2 16 16; in Bern: Schanzenstrasse 1, Tel. (031) 2 30 75; in Zürich am Walcheplatz beim Hauptbahnhof, Tel. (051) 32 71 88, und in Suhr bei Aarau, Tel. (064) 2 17 34.

Nur einmal im Jahr haben Verlobte die wertvolle Gelegenheit, die weitaus vielseitigste Möbel-Ausstellung am Ostermontag in Suhr bei Aarau zu besuchen. Sie ist in eine herrliche Landschaft eingebettet und liegt direkt an der Hauptstrasse Zürich—Bern, mitten im Herzen unseres Landes! Also: Auf zur Osterfahrt in die schönste Möbel-Ausstellung in ganz Europa! Es lohnt sich, denn unter 3000 erstaunlich günstigen Einrichtungen werden auch Sie die richtige finden!

Wer regiert die Schweiz?

Wer vertritt sie im Ausland?

Über diese Persönlichkeiten, ihr Aussehen, ihre Laufbahn, ihre heutige berufliche, politische und militärische Stellung orientiert objektiv das dokumentarische Nachschlagewerk

## Jahrbuch der eidg. Räte 1947

mit rund 300 Photos und Lebensbildern aller Bundesräte, Nationalräte, Ständeräte, Bundesrichter und der schweizerischen Diplomaten im Ausland. Mit fesselndem Textteil. Gebunden Fr. 12.— plus Ust.

Bestellen Sie beim  
Buchverlag Verbandsdruckerei AG. Bern · Laupenstrasse 7a  
oder bei Ihrem Buchhändler



## Tierpark Dählhölzli BERN

### Kapuziner-Affchen

nur noch bis Ostern im

### Vivarium

FEZLER & SCHAERER + Co  
ECHTSILBER VON

### Neuverglasung

Oscar Fähr

Neuengasse 28, Bern

